

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 150

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Britse Regering nopens  
het vervoer van gevaarlijke goederen door de lucht;  
's-Gravenhage, 17 Mei 1951*

B. TEKST

De tekst is afgedrukt in *Tractatenblad* 1951 No. 65.

C. VERTALING

In de Nederlandse vertaling (*Tractatenblad* 1951 No. 65), derde  
alinea sub *b*, moet op blz. 4 de zesde regel van boven gelezen worden:  
lading — parachute fakkels en patronen, Vervy lichtpatronen, lan-

G. INWERKINGTREDDING

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 65.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Ter uitvoering van het bepaalde in de vierde alinea van de onder-  
havige nota's zijn op 11 en 17 October 1951 te 's-Gravenhage nota's  
gewisseld, waarvan de Engelse tekst luidt als volgt:

No. I

Ministry of Foreign Affairs  
No. 100669

The Hague, October 11th, 1951.

Sir,

With reference to point 4 of the exchange of notes which took place on the 17th May 1951 between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the carriage of dangerous goods by aircraft, I have the honour to inform Your Excellency that the Netherlands Government, after having consulted the Governors of the Netherlands Antilles, Surinam and New Guinea respectively, wish to extend, as from the 1st November 1951, the present agreement to the said overseas territories and aircraft registered therein.

I would appreciate it if Your Excellency would acknowledge receipt of the present note and I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(s.) STIKKER.

*His Excellency Sir Philip Nichols,  
Ambassador extraordinary and plenipotentiary  
of His Britannic Majesty.*

---

No. II

British Embassy

The Hague, 17th October, 1951.

No. 210

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Ministry's Note No. 100669 of the 11th October, concerning the reciprocal agreement for the carriage of dangerous goods in aircraft, which reads as follows:

(zoals in No. I)

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(s.) PHILIP NICHOLS.

*His Excellency  
Mr. D. U. Stikker,  
etc., etc., etc.*

De vertaling van deze nota's luidt:

No. I

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
No. 100669

's-Gravenhage, 11 October 1951.

Excellentie,

Onder verwijzing naar punt 4 van de notawisseling welke op 17 Mei 1951 plaats vond tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen door vliegtuigen, heb ik de eer Uwer Excellentie mede te delen dat de Nederlandse Regering, na overleg met de Gouverneurs van onderscheidenlijk de Nederlandse Antillen, Suriname en Nieuw Guinea, deze overeenkomst met ingang van 1 November 1951 mede van kracht wenst te doen zijn voor genoemde overzeese gebieden en voor in die gebieden geregistreerde vliegtuigen.

Ik zou het op prijs stellen indien Uwe Excellentie de ontvangst van deze nota zou willen bevestigen en ik grijp deze gelegenheid aan om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w.g.) STIKKER.

*Zijner Excellentie Sir Philip Nichols,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur  
van het Verenigd Koninkrijk.*

---

No. II

Britse Ambassade

's-Gravenhage, 17 October 1951.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Nota No. 100669 van Uw Ministerie, d.d. 11 October, betreffende de wederkerige overeenkomst nopens het vervoer van gevaarlijke goederen door vliegtuigen, welke luidt als volgt:

(zoals in No. I)

Ik grijp deze gelegenheid aan om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w.g.) PHILIP NICHOLS.

*Zijner Excellentie  
Mr. D. U. Stikker,  
enz., enz., enz.*

---

Uitgegeven de acht en twintigste November 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
W. DREES.*